

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 13:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Lot podniósł oczy i zobaczył, że cały okręg nad Jordanem jest nawodniony – zanim JAHWE zniszczył Sodomę i Gomorę – jak ogród JAHWE, jak ziemia egipska, aż do wejścia do Soaru.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lot podniósł oczy i przyjrzał się obszarom nad Jordanem. A działo się to, zanim JAHWE zniszczył Sodomę i Gomorę. Cały ten okręg, aż po Soar, był dobrze nawodniony, niczym ogród JAHWE, niczym ziemia egipska.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Lot podniósł swe oczy i zobaczył, że cała równina nad Jordanem <i>była</i> dobrze nawodniona — zanim JAHWE zniszczył Sodomę i Gomorę — jak ogród JAHWE, jak ziemia Egiptu, aż do Zoar.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy podniósłszy Lot oczy swe, obaczył wszystkę równinę nad Jordanem, iż wszystka wilgotna była przedtem, niż zatracił Pan Sodomę i Gomorrę, jako sąd Pański, i jako ziemia Egipska, idąc do Zoar.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Podniósszy tedy Lot oczy swe, ujrział wszytkę wokół krainę Jordanu, która wszytka polewana była, przedtym niż JAHWE zatracił Sodomę i Gomorę, jako Raj PANSKI i jako Egipt idącym do Segora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Lot, spojrzawszy przed siebie, spostrzegł, że cała okolica wokół doliny Jordanu aż do Soaru jest bardzo urodzajna, była ona bowiem jak ogród Pana, jak ziemia egipska, dopóki Pan nie zniszczył Sodomy i Gomory.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Lot podniósłszy oczy, widział, że cały okręg nadjordański - zanim Pan zniszczył Sodomę i Gomorę - był obfity w wodę, jak ogród Pana, jak ziemia egipska, aż do Soaru.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Lot rozejrzał się i zobaczył, że cała kraina nad Jordanem była tak samo dobrze nawodniona, jak ogród JAHWE, jak ziemia egipska aż do Soaru, zanim JAHWE zniszczył Sodomę i Gomorę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lot podniósł wzrok i ujrzał, że cała okolica Jordanu była dobrze nawodniona. Zanim JAHWE zniszczył Sodomę i Gomorę, była ona jak ogród JAHWE, jak ziemia Egiptu - aż do Soaru.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lot wówczas rozejrzał się i zobaczył, że cała kraina nad Jordanem aż do Coar jest obficie nawodniona, jak ogród Jahwe, jak ziemia egipska (zanim Jahwe zniszczył Sodomę i Gomorę).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Lot podniósł wzrok i zobaczył całą równinę Jardenu. Cała [równina], idąc w kierunku Coar, była nawodniona, zanim Bóg zniszczył Sodomę i Gomorę, jak ogród Boga, jak kraj egipski.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І піднявши Лот свої очі, побачив усю околицю

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йордану, що вся вона, раніше ніж знищив Бог Содому і Гоморру, була наводнена наче рай божий, і наче єгипетська земля до приходу до Загори.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Lot podniósł swoje oczy i zobaczył okolicę Jardenu, że cała jest nawodniona; bo zanim WIEKUISTY spustoszył Sedom i Amorę, była jak ogród WIEKUISTEGO, jak ziemia Micraim, aż po wejście do Coaru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lot więc podniósł oczy i ujrzał cały Okręg Jordanu, że cały był dobrze nawodnionym regionem – zanim JAHWE obrócił w ruinę Sodomę i Gomorę – jak ogród JAHWE, jak ziemia Egiptu, aż po Coar.